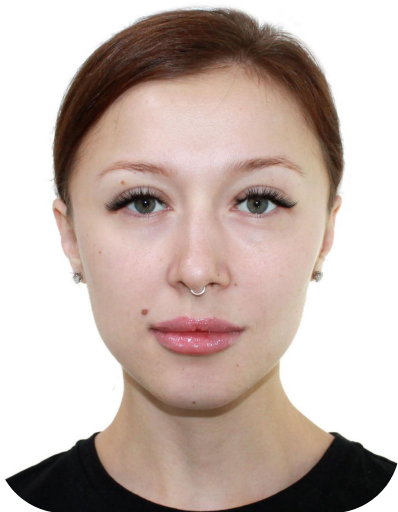




VASILYEVA ANASTASIA

我叫Anastasia, 我是一名专业的俄语、汉语和英语翻译, 擅长同声传译和交替传译。

我毕业于南京师范大学, 九年多来一直从事俄罗斯与中国企业之间国际商务交流领域的工作。

多年来, 我参与并服务了数十场不同级别的国际活动, 从企业活动和重要纪念日庆典的主持, 到企业管理层商务谈判、行业会议、企业论坛以及官方接待活动。

我具有丰富的活动主持经验、商务讨论主持经验、专题讨论会组织经验, 以及与企业管理层沟通协作的经验。

应聘职位:
商务翻译(中文 / 英语 / 俄语)

工作地点:
中华人民共和国上海市

出生年份:
1994年(32岁)

职业:
中文系

我的核心能力：

- 能够使用俄语、中文和英语主持商务会议及企业活动；
- 主持圆桌论坛及战略研讨会；
- 陪同并协调中俄企业商务谈判；
- 具有与企业高层管理人员及公司负责人沟通合作的丰富经验；
- 具备优秀的会议流程与时间管理能力；
- 具备较强的抗压能力和公众演讲能力；
- 深刻理解中国与俄罗斯的商务文化及商务礼仪。

精通俄语和中文，长期居住于上海。





工作经验

2026年

俄罗斯波罗的海啤酒公司 (BALTIKA) 在华商务洽谈
口译员兼会议主持人。

2025年

上海国际商务论坛 (Shanghai International Business Forum) / 上海

会议主持人兼同声传译员——负责中俄商务论坛：

- 主持俄罗斯制造商与中国进口商之间的 B2B 商务洽谈；
- 陪同企业总经理进行商务谈判；
- 负责论坛议程及时间管理；
- 为论坛全体会议提供同声传译。

工作经验

2025年

中俄制造业合作大会 (China-Russia Manufacturing Cooperation Conference)/ 上海

会议主持人:

- 主持会议开幕;
- 介绍与会嘉宾;
- 主持专题讨论环节;
- 组织问答环节;
- 协调俄罗斯与中国代表团之间的交流与合作。

2025年

中俄投资与贸易峰会 (Sino-Russian Investment & Trade Summit)/ 北京

俄语主持人:

- 主持投资大会;
- 陪同俄罗斯投资方与中国国有企业进行商务谈判;
- 主持项目推介环节;
- 与政府部门代表及企业负责人开展协调工作。

2024年

莫斯科国际企业年会 (Moscow International Corporate Annual Meeting)/ 莫斯科

企业活动主持人:

- 主持国际企业年度会议;
- 介绍公司管理层;
- 组织员工表彰仪式;
- 主持企业活动议程;
- 为管理层发言提供同声传译。



工作经验

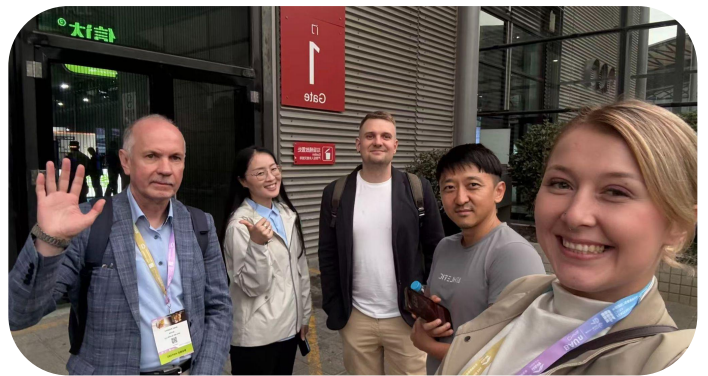
2024年

上海国际音乐与企业盛典 (Shanghai International Music & Corporate Gala)/ 上海

文艺晚会主持人：

- 主持企业音乐晚会；
- 负责活动流程及主持稿执行；
- 与演艺人员进行协调配合；
- 主持颁奖典礼；
- 主持慈善拍卖活动。

凭借专业的口笔译能力、出色的公众演讲技巧以及对中俄商务文化的深入理解，我能够自信地与企业管理层开展工作，在高节奏的商务活动中保持良好的现场组织能力，并确保与会各方之间实现高效沟通。



南京师范大学外国留学生成绩单

Academic Report for International Students of Nanjing Normal University

学号 ID No.	30130139	姓名 Name	娜思佳 VASYLYEVA ANASTASIA	国籍 Nationality	俄罗斯 Russian				
专业 Speciality	汉语言文学 Chinese Language and Literature		学院 College	国际文化教育学院 International College for Chinese Studies					
2012-2013 学年 (Academic Year)			2013-2014 学年 (Academic Year)						
课程 Subjects	第一学期 1 st Semester		第二学期 2nd Semester		课程 Subjects	第一学期 1 st Semester		第二学期 2nd Semester	
	学分 Credit	成绩 Score	学分 Credit	成绩 Score		学分 Credit	成绩 Score	学分 Credit	成绩 Score
汉语 Chinese	该学生已有 HSK4 级证书, 并已修过我校的课程免修考试, 获得 25 个学分。		13	60	中级汉语 Intermediate Chinese	10	60	10	72
听说 Listening & Speaking	This student has got HSK Certificate Level 4 and has passed the Course Evaluation Test, hence got 25 credits.		12	63	中级听说 Intermediate Listening & Speaking	8	75	8	87
					中级写作 Intermediate Writing	3	60	3	73
					商贸汉语 Business Chinese	3	83	3	97
2014-2015 学年 (Academic Year)			2015-2016 学年 (Academic Year)						
课程 Subjects	第一学期 1 st Semester		第二学期 2nd Semester		课程 Subjects	第一学期 1 st Semester		第二学期 2nd Semester	
	学分 Credit	成绩 Score	学分 Credit	成绩 Score		学分 Credit	成绩 Score	学分 Credit	成绩 Score
高级汉语 Advanced Chinese	8	63	8	60	现代汉语 Modern Chinese	8	68	4	60
高级口语 Advanced Spoken Chinese	8	52	8	71	论文写作 Dissertation Writing	3	78		
高级写作 Advanced Writing	3	84	3	72	当代文学 Contemporary Literature	4	71		
中国概况 A Survey of China	4	60			古代文学 Ancient Literature	3	60		
现代文学 Modern Literature			4	63	中国文化 Chinese Culture	4	68		
古代汉语 Ancient Chinese			3	60	计算机 Applied Computer Science	2	69		
					毕业论文 Graduation Thesis			2	合格

Note:

Two grading systems are used in most courses of the University: 优(90-100), 良(80-89), 中(70-79), 及格(60-69), 不及格(59 or less); a few non-major courses and selective are graded P(Pass) or F(Fail).



南京师范大学
NANJING NORMAL UNIVERSITY

学士学位证书

娜思佳, 女, 1994 年 6 月 6 日生。在 南京师范大学
汉语言文学 专业完成了本科学习计划,
业已毕业, 经审核符合《南京师范大学学士学位授予条例》的规定,
授予 文学 学士学位。



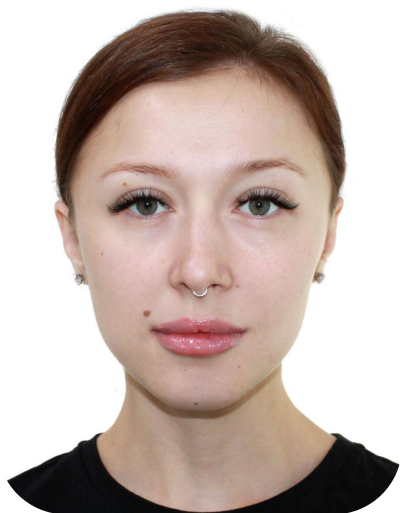
学位评定委员会
主任委员

胡敏强

证书编号: 1031942016007021

二〇一六 年 六 月 三十 日

(普通高等教育本科毕业生)



ВАСИЛЬЕВА АНАСТАСИЯ

Меня зовут Анастасия- я профессиональный переводчик русского, китайского и английского языков, синхронный и последовательный переводчик. Выпускница Нанкинского Педагогического Университета (南京师范大学), более 9 лет работаю в сфере международных деловых коммуникаций между российскими и китайскими компаниями.

За годы работы сопровождаю десятки международных мероприятий различного уровня - от ведения корпоративных мероприятий и празднований значимых дат, до переговоров руководителей предприятий и отраслевых конференций, корпоративных форумов и официальных приемов.

Имею хороший опыт ведения мероприятий, модерирования деловых дискуссий, организации панельных сессий и взаимодействия с руководителями компаний.

Позиция:

Бизнес-переводчик
(китайский-
английский-
русский)

Местоположение:

Шанхай, КНР

Дата рождения:

1994 (32 года)

Образование:

Китаист



WeChat ID: just_nancy



Телефон: 18221164860

МОИ ОСНОВНЫЕ КОМПЕТЕНЦИИ:

- проведение бизнес-конференций и корпоративных мероприятий на русском/ китайском / английском языках
- модерация круглых столов и стратегических сессий;
- сопровождение переговоров между российскими и китайскими компаниями;
- работа с первыми лицами предприятий;
- управление таймингом мероприятий;
- высокая стрессоустойчивость и уверенное публичное выступление;
- глубокое понимание российской и китайской деловой культуры.

Свободно владею русским и китайским языками, постоянно проживаю в Шанхае.





МОЙ ОПЫТ РАБОТЫ

2026 - Серия бизнес-переговоров российских компаний в КНР пивоваренной компании «БАЛТИКА»

Переводчик и модератор переговоров.

2025 - Shanghai International Business Forum / Шанхай.

Ведущий и синхронный переводчик- проведение российско-китайского бизнес-форума:

- модерация B2B-встреч российских производителей с китайскими импортерами;
- сопровождение переговоров генеральных директоров;
- управление регламентом форума;
- синхронный перевод пленарной части мероприятия.

МОЙ ОПЫТ РАБОТЫ

2025- China–Russia Manufacturing Cooperation Conference/ Шанхай

Модератор конференции:

- открытие конференции;
- представление участников;
- проведение дискуссионных панелей;
- организация вопросов и ответов;
- координация взаимодействия российских и китайских делегаций.

2025 - Sino-Russian Investment & Trade Summit/ Пекин

Русскоязычный ведущий:

- проведение инвестиционной конференции;
- сопровождение переговоров между российскими инвесторами и китайскими государственными предприятиями;
- модерация презентаций проектов;
- работа с представителями органов власти и руководителями компаний.

2024 - Moscow International Corporate Annual Meeting/ Москва

Ведущий корпоративного мероприятия:

- проведение ежегодной встречи международной компании;
- представление руководства;
- организация церемонии награждения сотрудников;
- ведение корпоративной программы;
- синхронный перевод выступлений руководителей.



МОЙ ОПЫТ РАБОТЫ

2024 - Shanghai International Music & Corporate Gala/ Шанхай

Ведущий концертной программы:

- проведение корпоративного музыкального вечера;
- работа со сценарием мероприятия;
- взаимодействие с артистами;
- ведение церемонии награждения;
- проведение благотворительного аукциона.

Благодаря сочетанию профессионального перевода, навыков публичных выступлений и пониманию российско-китайской деловой специфики я уверенно работаю с руководителями компаний, поддерживаю высокий темп деловых мероприятий и обеспечиваю эффективную коммуникацию между участниками.



南京师范大学外国留学生成绩单

Academic Report for International Students of Nanjing Normal University

学号 ID No.	30130139	姓名 Name	娜思佳 VASILYEVA ANASTASIA	国籍 Nationality	俄罗斯 Russian
专业 Speciality	汉语言文学 Chinese Language and Literature 学院 College 国际文化教育学院 International College for Chinese Studies				

2012-2013 学年 (Academic Year)					2013-2014 学年 (Academic Year)				
课程 Subjects	第一学期 1 st Semester		第二学期 2nd Semester		课程 Subjects	第一学期 1 st Semester		第二学期 2nd Semester	
	学分 Credit	成绩 Score	学分 Credit	成绩 Score		学分 Credit	成绩 Score	学分 Credit	成绩 Score
汉语 Chinese		该学生已有 HSK4 级证书, 并已修过我校的课程免修考试, 获得 25 个学分。	13	60	中级汉语 Intermediate Chinese	10	60	10	72
听说 Listening & Speaking		This student has got HSK Certificate Level 4 and has passed the Course Evaluation Test, hence got 25 credits.	12	63	中级听说 Intermediate Listening & Speaking	8	75	8	87
					中级写作 Intermediate Writing	3	60	3	73
					商贸汉语 Business Chinese	3	83	3	97

2014-2015 学年 (Academic Year)					2015-2016 学年 (Academic Year)				
课程 Subjects	第一学期 1 st Semester		第二学期 2nd Semester		课程 Subjects	第一学期 1 st Semester		第二学期 2nd Semester	
	学分 Credit	成绩 Score	学分 Credit	成绩 Score		学分 Credit	成绩 Score	学分 Credit	成绩 Score
高级汉语 Advanced Chinese	8	63	8	60	现代汉语 Modern Chinese	8	68	4	60
高级口语 Advanced Spoken Chinese	8	52	8	71	论文写作 Dissertation Writing	3	78		
高级写作 Advanced Writing	3	84	3	72	当代文学 Contemporary Literature	4	71		
中国概况 A Survey of China	4	60			古代文学 Ancient Literature	3	60		
现代文学 Modern Literature			4	63	中国文化 Chinese Culture	4	68		
古代汉语 Ancient Chinese			3	60	计算机 Applied Computer Science	2	69		
					毕业论文 Graduation Thesis			2	合格

Note:
Two grading systems are used in most courses of the University: 优(90-100), 良(80-89), 中(70-79), 及格(60-69), 不及格(59 or less); a few non-major courses and selective are graded P(Pass) or F(Fail).



南京师范大学

NANJING NORMAL UNIVERSITY

学士学位证书

娜思佳, 女, 1994 年 6 月 6 日生。在 南京师范大学

汉语言文学 专业完成了本科学习计划,

业已毕业, 经审核符合《南京师范大学学士学位授予条例》的规定,

授予 文学 学士学位。





学位评定委员会
主任委员



证书编号: 1031942016007021

二〇一六 年 六 月 三十 日

(普通高等教育本科毕业生)